KULTUR NEU ENTDECKEN

SWR2

SWR2 Feature

Lizenz zum Prügeln?

Polizeigewalt in Frankreich

Von Philipp Lemmerich

Sendung vom: Freitag, 12. November 2021
Redaktion: Wolfram Wessels
Regie: Karin Hutzler
Produktion: SWR/Dlf 2021

SWR2 Feature können Sie auch im **SWR2 Webradio** unter www.SWR2.de und auf Mobilgeräten in der **SWR2 App** hören – oder als **Podcast** nachhören:
https://www.swr.de/~podcast/swr2/programm/swr2-feature-podcast-106.xml

---

Bitte beachten Sie:
Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Die SWR2 App für Android und iOS

Hören Sie das SWR2 Programm, wann und wo Sie wollen. Jederzeit live oder zeitversetzt, online oder offline. Alle Sendung stehen mindestens sieben Tage lang zum Nachhören bereit. Nutzen Sie die neuen Funktionen der SWR2 App: abonnieren, offline hören, stöbern, meistgehört, Themenbereiche, Empfehlungen, Entdeckungen …
Kostenlos herunterladen: www.swr2.de/app

Jérôme Rodrigues:
Ah tiens donc, ça, c'est un pavé du célèbre acte 3. Le jour où Paris a pris feu.

Übersetzer Rodrigues:
Schau mal, ein Pflasterstein vom berühmten dritten Protestmarsch. Der Tag, an dem Paris in Flammen aufging.

Jérôme Rodrigues:
C'est une balle de LBD. Ça, c'est les rondelles de gaz. Tu vois qui arrive là dans ce tube là, ça s'éparpille, lacrymogène. Et ça, c'est ce que je me suis pris dans l'œil.

Übersetzer Rodrigues:
Das ist ein Gummigeschoss der Polizei. Und das sind Gasringe. Sie kommen in dieses Rohr und versprühen dann Tränengas. Damit wurde mir ein Auge ausgeschossen.

Jérôme Rodrigues:
Ça, c’est les dernières qu'ils ont sorti, les nouveaux plots. Comme ça, comme un ananas. C'est comme le même principe que les terroristes quand ils mettent des clous dans une bombe.

Übersetzer Rodrigues:
Und das sind ihre neuesten Granaten. Die funktionieren wie die von Terroristen, die Nägel in ihre Bomben packen.

Jérôme Rodrigues:
Alors t'as fait le tour, et quand ça explose - klack. Voilà avec quoi il nous défonce la gueule. Souvenirs de Guerre.

Übersetzer Rodrigues:
Du drehst dich rum, und es explodiert. Paff. Damit haben sie uns die Fresse poliert. Kriegssouvenirs.

Ansage:
Lizenz zum Prügeln? – Polizeigewalt in Frankreich.
Ein Feature von Philipp Lemmerich

Musik: La rage:
Ok, on a la rage mais c'est pas celle qui fait baver,
Demande à Fabe, la vie claque comme une semelle sur les pavés
La rage de voir nos buts entravés, de vivre en travers,
la rage gravée depuis bien loin en arrière
La rage d'avoir grandi trop vite quand des adultes volent ton enfance.
Imagine un mur et abolis la rage!
Car impossible est cette paix tant voulue,
La rage de voir autant de CRS armés dans nos rues.
La rage de voir ce putain de monde s'autodétruire.

Übersetzung Musik:
Wir sind wütend, weil man uns hindert, unsere Ziele zu erreichen, weil wir kaputt leben
Wut, die schon lange tief in uns steckt
Wut, so viele bewaffnete Bullen auf unseren Straßen zu sehen
Wut, zu sehen, wie diese Scheiß-Welt sich selbst zerstört.

Emmanuel Macron:
Depuis plusieurs semaines, il y a des gens qui ont décidé de s'infiltrer et en quelque sorte de dénaturer cela. Ils ont détruit, ils ont menacé. Ils ont frappé les forces de l'ordre, c'est-à-dire les gens qui vous défendent au quotidien. Ne parlez pas de répression ou de violences policières. Ces mots sont inacceptables dans un Etat de droit.

Übersetzer Macron:
Seit einigen Wochen gibt es Leute, die die Proteste unterwandert haben. Sie haben zerstört, sie haben gedroht. Sie haben Polizisten verprügelt, diejenigen, die euch Tag für Tag verteidigen. Da ziemt es sich nicht, von Repression und Polizeigewalt zu sprechen. Diese Worte sind inakzeptabel in einem Rechtsstaat.

Musik: La rage:
Parce qu'on a la rage, on restera debout quoi qu'il arrive,
La rage d'aller jusqu'au bout et là où veut bien nous mener la vie,
Parce qu'on a la rage, on pourra plus s'taire ni s'asseoir dorénavant on s'tiendra prêt parce qu'on a la rage, le cœur et la foi!
Parce qu'on a la rage, on restera debout quoi qu'il arrive,
La rage d'aller jusqu'au bout au-delà où veut bien nous mener la vie,
Parce qu'on a la rage, rien ne pourra plus nous arrêter
Insoumis, sage, marginal, humaniste ou révolté!

Übersetzung Musik:
Wir sind wütend, wir bleiben, was auch immer passiert,
wir sind wütend, nichts kann uns mehr aufhalten.
Aufsässig, weise, Außenseiter, menschlich oder revolutionär!

1. Kapitel: Es gibt ein Problem. Demonstranten in gelben Westen

Willy Le Devin:
Le mouvement des gilets jaunes commence en novembre 2018. Dès les premiers weekends de décembre, on a les Champs-Elysées qui sont complètement défigurés. L'Arc de triomphe est attaqué. C'est les symboles et les monuments du pays qui sont frappés. Le monde entier regarde la France à ce moment-là et le pouvoir politique est obligé de réagir.

Übersetzer Willy Le Devin:
Die Gelbwestenbewegung begann im November 2018. An den ersten beiden Dezember-Wochenenden wurden die Champs-Elysées verwüstet. Der

Triumphbogen wurde angegriffen. Symbole, Denkmäler dieses Landes. Die ganze Welt blickte nach Frankreich. Die politische Macht war gezwungen zu reagieren.

Willy Le Devin:
Et donc on part sur une politique de zéro tolérance vis-à-vis des violences qui sont commises, avec des techniques qui sont au-delà du réel pour une démocratie comme la France.

Übersetzer Willy Le Devin:
Im Angesicht dieser Randale entschied sich die Regierung für eine Null-Toleranz-Politik. Mit Einsatztechniken, die außerhalb der Vorstellungskraft liegen für eine Demokratie wie Frankreich.

######

Sprecherin 1:
Kleines Lexikon der französischen Polizei.
Gummigeschosswaffen, kurz: LBD.

Sprecherin 2:
Gummigeschosse fliegen mit mehr als 300 Stundenkilometern. Können bei unsachgemäßem Gebrauch oder ungenügender Ausbildung zu schweren Verletzungen führen. Dynamische Situationen wie Demonstrationen können auch unfreiwillig Fehltreffer hervorrufen. Mögliche Folgen: Frakturen am Schädel oder Verlust des Augenlichtes.

Sprecherin 1:
Einsatztechnik: Die Falle.

Sprecherin 2:
Angewandt in kritischen Momenten am Ende von Demonstrationen. Um Ausschreitungen zu verhindern, werden die Demonstranten eingekesselt und am Ort festgehalten. Auch Journalisten dürfen den Ort nicht verlassen. Über Ort und Dauer entscheidet allein die Polizei. Dauer in der Vergangenheit: Zwischen einer und sieben Stunden. Im Juli 2021 vom obersten Verwaltungsgericht als illegal eingestuft.

######

Sébastien Roché:
La police française ressemblait à la police sud-américaine. Des unités désorganisées. Chaque policier faisant usage de ces armes individuellement, sans contrôle de la hiérarchie. Les policiers qui ne portaient pas d'uniforme. Les policiers qui ne portaient même pas de numéro d'identification. Des policiers qui frappaient les personnes au sol.

Übersetzer Roché:
Die französische Polizei erinnerte an die Polizei in Südamerika. Unorganisierte Einheiten. Jeder Polizist hatte selbst über den Einsatz von Waffen zu entscheiden,

ohne die Kontrolle einer Hierarchie. Polizisten ohne Uniform. Polizisten ohne Identifikationsnummer. Polizisten, die Leute zu Boden prügelten.

Sébastien Roché:
C'est une utilisation qui a été délibérée et qui a été ordonnée par le ministre de l'Intérieur, Monsieur Castaner, dans la première semaine de décembre.

Übersetzer Roché:
Es handelte sich um einen absichtlichen und überlegten Einsatz von Gewalt, der vom damaligen Innenminister Castaner in der ersten Dezemberwoche 2019 angeordnet wurde.

Sébastien Roché:
Donc c'est le résultat d'une stratégie de police qui visait à faire peur, à dissuade, à sidérer. Ils espéraient en fait écraser la dynamique du mouvement par l'usage de la force. C'est quelque chose qui n'a pas fonctionné comme il l'avait imaginé.

Übersetzer Roché:
Die Strategie der Polizei war es, den Menschen Angst zu machen, sie abzuschrecken und so vom Demonstrieren abzuhalten. Man hat gehofft, die Dynamik der Bewegung durch Gewalt zu brechen. Diese Strategie ist nicht aufgegangen.

2. Kapitel: Die einäugige Ikone

Jérôme Rodrigues:
Jérôme Rodriguez, 42 ans, dit gilet jaune, mais citoyen en colère avant tout.

Übersetzer Rodrigues:
Ich bin Jérôme Rodriguez, 42 Jahre alt. Bekannt als Gelbweste, aber vor allem wütender Bürger.

Jérôme Rodrigues:
Les gens sont descendus dans la rue pour une histoire de taxe carbone qui devait encore une fois mettre un impôt sur l'essence. Moi, j'habite en province. Si tu n'as pas de voiture, t'est mort, pas de transport. C'est ce qu'on dit la goutte d'eau qui a fait déborder le vase. Mais il faut que les gens qui pendant des années, étaient enfermés dans leur travail, dans leur maison à devoir acheter une voiture à crédit, mais travailler pour rembourser cette voiture qui va justement les emmener au travail, ils se sont aperçus sur les ronds-points, des retraités, une femme seule avec enfants, un mec un peu en galère, une famille en galère, tous le même problème. Au final, on veut juste le salaire qui nous permet de vivre.

Übersetzer Rodrigues:
Wir sind auf die Straße gegangen wegen der Benzinsteuer. Ich lebe auf dem Land. Wenn du da kein Auto hast, bist du aufgeschmissen. Das war der Tropfen, der das Fass zum Überlaufen gebracht hat. Leute, die über Jahre nur im Hamsterrad waren, um ihre Kredite zu bedienen und ihr Auto abzubezahlen, sind zu den Kreisverkehren

gekommen. Rentner, alleinerziehende Mütter, Typen und Familien in Schwierigkeiten, alle mit demselben Problem. Am Ende wollen wir nur ein Gehalt, von dem wir leben können.

Jérôme Rodrigues:
On devait passer par la Bastille. Puis, quand on arrive à Bastille, je les coache en live sur Facebook. Et puis la situation, bon il y a encore quelques volutes de gaz, mais la situation a l'air quand même assez calme.

Übersetzer Rodrigues:
Wir sind auf einer Demonstration im Januar 2019, wir wollen am Platz der Bastille vorbei. Ich streame, wie immer bei den Demos, live auf Facebook. Es liegen noch ein paar Tränengaswolken in der Luft, aber im Großen und Ganzen ist es ziemlich ruhig.

Jérôme Rodrigues:
Et puis, il y a un groupe de policiers qui commencent à se déplacer. Moi, je me recule. Si tu veux, je vais les laisser travailler. Et puis, d'une seconde à l'autre. Je me prends un truc dans l'œil. J'ai dans la tête que ça me fait mal. Puis je tombe par terre. Puis les gens se mettent autour de moi et se mettent à crier. Ils l'ont éclaté de l'œil.

Übersetzer Rodrigues:
Auf einmal fängt eine Gruppe Polizisten an zu rennen. Und plötzlich, von einer Sekunde auf die nächste, ist etwas in meinem Auge. Es tut weh. Dann sinke ich zu Boden. Die Leute knien sich neben mich und fangen an zu schreien: „Sie haben ihm ein Auge ausgeschossen."

Jérôme Rodrigues:
Après moi, je ne sais plus ce qui se passe. Je ne sais pas ce qui se passe, mais quand je regarde les vidéos d'autres livreurs, des journalistes présents au moment des faits ou dans un laps de temps qui est de 20 minutes entre le moment où ils filment et le moment où je me fais shooté, où la place est complètement calme. Par la suite, on s'apercevra qu'il y a à la fois un tir de grenade sur ma gauche et un tir de LBD sur ma droite. L'enquête devait déterminer ce qui m'avait touchée. L'expert balistique a dit que c'était le plot d'une grenade.

Übersetzer Rodrigues:
Danach kann ich mich an nichts mehr erinnern. Aber auf Videos von anderen Streamern, von Journalisten, die zur gleichen Zeit auf dem Platz waren, sieht man: Alles war total ruhig. Bis plötzlich links von mir eine Granate explodiert und rechts von mir ein Gummigeschoss abgefeuert wird. Experten haben festgestellt, dass wohl ein Granatsplitter mir das Auge ausgestochen haben soll und nicht das Gummigeschoss.

######

Sprecherin 1:
Kleines Lexikon der französischen Polizei.
Blendgranaten. Französisch: Grenades d'encerclement.

Sprecherin 2:
Besonders brisant: die Granate GLI-F4. Enthält den Sprengstoff TNT. Verschießt bei Detonation mit hoher Geschwindigkeit Plastikprojektile. Wird von Demonstranten oft fälschlicherweise für eine ungefährliche Tränengasgranate gehalten und zurück in Richtung Polizei geworfen. Kann dabei explodieren und Gliedmaßen abreißen. War in der EU ausschließlich in Frankreich zugelassen, seit März 2020 auch dort verboten. Wird heute durch die Granate Typ GM2L ersetzt, welche von Experten nur als unwesentlich weniger gefährlich eingeschätzt wird.

######

Jérôme Rodrigues:
En tout cas, en termes de motricité j'ai quelques désagréments. Je me prends les murs sur la droite ou les trucs par terre, les plots par terre ou les choses comme ça. Je me suis déjà tapé la tête avec des gens parce que je ne les ai pas vus. Il y a du monde, c'est compliqué. Quand il fait, il commence à faire un peu sombre, c'est compliqué. Je ne peux plus conduire.

Übersetzer Rodrigues:
Was die Motorik angeht, habe ich immer noch Einschränkungen. Rechts bleibe ich an Mauern hängen oder stolpere über Sachen auf dem Boden. Ich bin schon mit anderen zusammengestoßen, weil ich sie nicht gesehen habe. Wenn viel los ist, ist das ein Problem, und wenn es dunkel wird. Autofahren kann ich auch nicht mehr.

Jérôme Rodrigues:
Mais c'est surtout très difficile psychologiquement parlant. C'est dans la tête que ça se passe. T'as rien demandé à personne, tu vis dans un pays où tu as reçu une éducation civique qui apprend les préceptes de liberté, égalité, fraternité. On te dit que tu as des droits, que tu vis dans une démocratie et que le jour où t'es pas contente a le droit de s'exprimer. Et résultat, tu te fais crever un œil. Ça calme, mais ça donne à réfléchir.

Übersetzer Rodrigues:
Vor allem psychisch ist es sehr schwer. Im Kopf ist es schwer auszuhalten. Du hast niemandem etwas getan, du lebst in einem Land, das „Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit“ lehrt. Du lebst in einer Demokratie, und wenn du nicht zufrieden bist, hast du das Recht deine Meinung zu sagen. Und dann wird dir ein Auge ausgeschossen. Das lässt dich verstummen, es gibt dir zu denken.

Jérôme Rodrigues:
En France depuis des dizaines d'années, quand on ne sait pas faire, quand on ne sait pas répondre, quand on ne veut pas répondre. On passe par la répression, passe par la mise en place du bâton (Knüppel). Donc, c'est comme ça que ça se passe aujourd'hui en France et c'est pour ça que beaucoup de gens aujourd'hui, même sans être gilet jaune dans un gros climat de colère.

Übersetzer Rodrigues:
In Frankreich ist es seit Jahrzehnten so: Wenn die Regierung nicht weiß, was sie machen soll, wie sie antworten soll oder wenn sie nicht antworten will, dann geht man zur Repression über, dann werden Knüppel geschwungen. So läuft das hier. Deshalb sind viele Menschen heute, auch wenn sie nicht zu den Gelbwesten gehören, sehr, sehr wütend.

Jérôme Rodrigues:
Il y a toute une histoire avec ce logo. Tu vois partout là, tu vois là bas sur des T-Shirts. C'est devenu la tête à Rodrigues.

Übersetzer Rodrigues:
Mein Kopf - Mann mit Bart, Augenklappe - ist zu einem Logo geworden. Man sieht es heute überall, auf T-Shirts zum Beispiel. Der Kopf von Rodrigues.

Musik: Gilets Jaunes Acte 2
Je suis Jérôme, et la violence je l'ai pas attisée
Je récupèrerai jamais mon œil même quand il sera cicatrisé
J'ai 10 ans, je suis venu avec mes parents sympathiser mais j'ai vu le policier taper sur Maman
Je suis traumatisé
Je suis ce militaire, j'entre dans un bar boire un verre
Mais la police est en colère
Dans une minute je serai par terre

Übersetzung Musik:
Ich bin Jérôme, ich habe nicht zur Gewalt aufgerufen.
Ich werde mein Auge nie mehr zurückbekommen.
Ich bin traumatisiert.

3. Kapitel: Eskalation mit Ansage

Willy Le Devin:
Je m'appelle Willy le Devin, je suis journaliste au Service d'information générale de Libération depuis 2009 et je travaille depuis cette époque-là sur la sécurité et les questions de violences policières en général.

Übersetzer Le Devin:
Ich heiße Willy Le Devin, seit 2009 bin ich Journalist bei der Tageszeitung „Libération“ und arbeite zu den Themen Sicherheit und Polizeigewalt.

Willy Le Devin:
Ici, en France, on pratiquait ce qu'on appelait la doctrine de non-confrontation, c'est-à-dire qu'on restait à distance des manifestants. On les encadrait, on essayait de canaliser la foule, de l'amener d'un point à un point B.

Übersetzer Le Devin:
Hier in Frankreich wurde lange eine Doktrin der Nicht-Konfrontation praktiziert. Die Sicherheitskräfte blieben auf Abstand zu den Demonstranten, begleiteten und lenkten die Menge von einem Punkt A zu einem Punkt B.

Willy Le Devin:
Les manifestants en gilets jaunes décide de ne pas déclarer le parcours comme c'était le cas historiquement en France. Eux ne décident plus, par exemple, de dire: Nous allons manifester samedi de 14 heures à 18 heures et nous allons aller de République à la place de la Nation. Eux arrivent en prenant les forces de l'ordre par surprise, par des petits groupes qui se séparent dans Paris et qui sont extrêmement violents immédiatement à l'égard des forces de l'ordre et qui vont se séparer en petits groupes et vont générer de la casse matérielle.

Übersetzer Le Devin:
Die Gelbwesten aber haben anders als vorher üblich keine Route angegeben. Sie sagten nicht mehr: Wir werden am Samstag zwischen 14 und 18 Uhr demonstrieren und von der Place de la République bis zur Place de la Nation laufen. Stattdessen kamen sie in kleinen Gruppen, teilten sich auf ganz Paris auf und überrumpelten die Polizei. Sie wurden sofort sehr gewalttätig gegenüber den Polizisten, verursachten Sachschäden.

Willy Le Devin:
À partir de là, la police change définitivement de stratégie après deux week ends de contestation et décide d'aller au contact des manifestants en se rapprochant et en utilisant des armes qui sont spécifiques à la France que sont le lanceur de balles de défense ou tout un tas de grenades de désencerclement et de grenades offensives qui, elles, vont blesser de manière extrêmement large la population et qui va générer un nombre de bras arrachés, d'yeux énucléé, deux pieds mutilés qui est incomparable dans l'histoire du pays.

Übersetzer Le Devin:
Von da an änderte die Polizei ihre Strategie. Nach zwei Protest-Wochenenden gingen sie auf Konfrontation mit den Demonstranten und verwendeten dabei Waffen, die für Frankreich spezifisch sind - Gummigeschosse und jede Menge Granaten, die in der Bevölkerung zu massiven Verletzungen führten, zu abgerissenen Armen, ausgestochenen Augen und verstümmelten Füßen. Ein unvergleichlicher Vorgang in der Geschichte des Landes.

######

Sprecherin 1:
Kleines Lexikon der französischen Polizei.
Anti-Kriminalitäts-Brigaden, kurz BAC

Sprecherin 2:
Sondereinsatzkommandos zur Kriminalitätsbekämpfung. Werden vor allem in den Vorstädten eingesetzt. Bekannt für brutale Einsatztechniken, Rassismusvorwürfe und

gewalttätige Übergriffe auf die Bevölkerung. Dienen zur Einschüchterung. Wurden während der Gelbwestenbewegung auch gegen Demonstranten eingesetzt.

Sprecherin 1:
Motorisierte Aktionsbrigade, kurz BRAV-M

Sprecherin 2:
Sondereinsatzkommando, das speziell zur Verwaltung von Demonstrationen und städtischer Gewalt gebildet wird. Im Zuge der Gelbwestenbewegung vom Pariser Polizeipräfekten Didier Lallement ins Leben gerufen. Einsatzkräfte arbeiten immer zu zweit auf einem Motorrad und können so flexibel auf mobile Einsatzlagen reagieren. Gilt als extrem brutal.

######

Stanislas Gaudon:
Stanislas Gaudon, délégué général pour Alliance police nationale.

Übersetzer Gaudon:
Ich bin Stanislas Gaudon, Vorsitzender der Polizeigewerkschaft Alliance Police Nationale.

Stanislas Gaudon:
Les policiers ont été mobilisés pendant presque deux ans, tous les samedis. Je rappelle que tous les samedis, il y avait des manifestations de gilets jaunes parfois, qui n'étaient pas déclarés, qui étaient en dehors des règles de droit. Parfois complètement noyautés par des groupes extrêmes.

Übersetzer Gaudon:
Während der Gelbwesten-Bewegung war die Polizei fast zwei Jahre lang jeden Samstag im Einsatz. Jeden Samstag gab es Demonstrationen, die nicht angemeldet waren, die die gesetzlichen Vorschriften missachteten. Manchmal komplett unterwandert von Extremisten.

Stanislas Gaudon:
Nous avons quand même eu quasiment 3000 blessés dans nos rangs pendant les manifestations de gilets jaunes. Donc, c'est là où on se dit qu'il y avait quand même une ultraviolence.

Übersetzer Gaudon:
In diesen zwei Jahren hatten wir fast 3.000 Verletzte in unseren Reihen. Wir hatten es mit einer extremen Gewalt gegen uns zu tun.

Stanislas Gaudon:
Je crois que l'histoire du relationnel entre la police et la population est un mythe et qu'il ne faut pas prendre. Puisque il y a des minorités qui contestent l'autorité qui effectivement ou moins, ils utilisent des vidéos, ils diffusent beaucoup sur les réseaux

sociaux. Ils accusent beaucoup. Ils créent des fake news, souvent ils appellent au complot ou même parfois ils orchestrent les images de complot.

Übersetzer Gaudon:
Die Geschichte von der Entfremdung zwischen Polizei und Bevölkerung halte ich für einen Mythos. Es gibt Minderheiten, die die Autorität der Behörden in Frage stellen. Sie verwenden Videos, sind präsent in den sozialen Netzwerken, mit Beschuldigungen, Fake News und Aufrufen zu Verschwörungen.

Stanislas Gaudon:
Et donc, tout ceci fait qu'on essaye de jeter et de montrer du doigt les policiers en essayant d'expliquer qu'ils ne savent pas y faire. Ils ne rendent pas un service public digne de ce nom. Ils ne savent pas dialoguer avec la population, ce qui est totalement faux et qui n'est pas du tout la règle du terrain.

Übersetzer Gaudon:
All das soll dazu führen, dass die Menschen sagen, die Polizei sei inkompetent, sie sei keine öffentliche Einrichtung, die diesen Namen verdient. Die nicht wisse, wie man einen Dialog mit der Bevölkerung führt. Das ist völlig falsch und hat mit unserer Praxis überhaupt nichts zu tun.

Fabien Jobard:
Anlässlich der Gelbwestenbewegung ist es der Gesamtgesellschaft klar geworden, dass die Polizei eigentlich vornehmlich mit Waffen, Brutalität, Distanzierung gegenüber der Bevölkerung handelt und dass die Kultur der bürgernahen Polizei, die in den 90er Jahren noch existieren konnte, jetzt zur Geschichte gehört.

Sprecherin 1:
Fabien Jobard, Soziologe und Polizeiforscher am Nationalen Forschungszentrum CNRS.

Fabien Jobard:
Die Polizeidirektoren in Frankreich sind aber davon überzeugt, dass sie während der Gelbwestenbewegung die politischen Institutionen, das politische Regime und im Endeffekt auch die demokratische Ordnung verteidigt haben. Ihre Argumentation ist, dass das Elysée-Palast oder die Assemblée National von gewaltsamen Gruppierungen attackiert wurde und dass sie tatsächlich die Ortschaften der Macht in der politischen Macht in Frankreich verteidigt haben. Und sobald Sie sich als Retter der Demokratie sehen, ist es ja natürlich sehr schwer, mit denen einen Dialog zur Demokratisierung der Polizei zu führen, weil sie sich als Grundstein der Demokratie sehen, gleich wie sie jetzt handeln.

4. Kapitel: Gewalt mit System

Sébastien Roché:
La France est le seul pays de l'Union européenne qui a mutilé 30 personnes en six mois.

Übersetzer Roché:
Frankreich ist das einzige Land in der Europäischen Union, in dem innerhalb von sechs Monaten 30 Menschen verstümmelt wurden.

Sprecherin 1:
Sébastien Roché, Soziologe und Polizeiforscher, ebenfalls am CNRS.

Sébastien Roché:
Donc, il y a bien une préoccupation. Et cette préoccupation, elle s'est traduite par la généralisation de l'usage du terme violence policière.

Übersetzer Roché:
Es gibt also tatsächlich Anlass zur Sorge. Und diese Besorgnis hat dazu geführt, dass der Begriff „Polizeigewalt" sich weit verbreitet hat.

Sébastien Roché:
Le terme a été rejeté par le ministre de l'Intérieur et président, mais il a été massivement adopté par la presse et par les commentateurs. Donc, en terme symbolique, ce qui est vraiment une défaite en rase campagne, c'est le Waterloo du gouvernement. Il a dit non, il n'y en a pas. En fait, le terme a complètement envahi le débat public.

Übersetzer Roché:
Der Begriff wurde vom Innenminister und vom Präsidenten abgelehnt, aber von der Presse übernommen. Symbolisch gesehen ist das ein Debakel für die Regierung. Sie sagte: 'Nein, so etwas gibt es nicht'. Dabei hatte sich der Begriff in der öffentlichen Debatte längst etabliert.

Camille Chaize:
Je m'appelle Camille Chaize, je suis la porte-parole du ministère de l'Intérieur.

Übersetzerin Chaize:
Ich heiße Camille Chaize, ich bin die Sprecherin des Innenministeriums.

Camille Chaize:
En manifestation les forces de l'ordre sont présentes pour maintenir l'ordre, donc faire en sorte que les gens puissent revendiquer et manifester leurs opinions en toute sécurité.

Übersetzerin Chaize:
Bei Demonstrationen ist es die Aufgabe der Polizei, die öffentliche Ordnung aufrechtzuerhalten, damit die Menschen in Sicherheit ihre Meinung äußern können.

Camille Chaize:
Et dans ce cadre là, les policiers, les gendarmes peuvent faire usage de la force si elle est proportionnée, légitime. C'est ce qu'on appelle l'usage de la force légitime qui est permise par la loi, avec des règles précises.

Übersetzerin Chaize:
In diesem Zusammenhang können Polizei und Gendarmerie Gewalt anwenden, sofern sie verhältnismäßig und rechtmäßig ist. Das nennen wir legitime Gewaltanwendung. Sie ist gesetzlich erlaubt und beruft sich auf genaue Regeln.

Camille Chaize:
Et c'est assez différent de ce qu'on peut appeler parfois les violences policières, qui sont une violence qui est illégitime ou disproportionnée et qui peut faire l'objet de procédures judiciaires ou de procédures disciplinaires à l'encontre des agents de police et de gendarmerie. Et donc, il ne faut pas mélanger les deux, même si quand on voit des images, en fait, le grand public ne sait pas dans quel cadre la violence est utilisée.

Übersetzerin Chaize:
Und das ist etwas ganz anderes als das, was manchmal als Polizeigewalt bezeichnet wird – d. h. eine Form von Gewalt, die unrechtmäßig oder unverhältnismäßig ist und die Gegenstand von Gerichts- oder Disziplinarverfahren gegen Beamte sein kann. Diese beiden Formen der Gewalt darf man nicht vermischen, auch wenn die breite Öffentlichkeit oft gar nicht weiß, um welchen der beiden Fälle es sich handelt.

Camille Chaize:
Moi, personnellement, je n'utilise pas ce terme de violence policière parce que ça laisse à penser que tous les policiers et les gendarmes sont violents. Et ce n'est pas du tout le cas. Il peut y avoir des situations de mauvais usage, de la force de violence disproportionnée, illégale. Il y a des situations et il faut lutter contre. Mais ce n'est pas tout un système qui l'utilise.

Übersetzerin Chaize:
Ich persönlich verwende den Begriff "Polizeigewalt" nicht, weil er suggeriert, dass alle Polizisten und Gendarmen gewalttätig sind. Und das ist ganz und gar nicht der Fall. Es kann Situationen geben, in denen Gewalt missbraucht wird, in denen es zu unverhältnismäßiger, illegaler Gewalt kommt. Das müssen wir bekämpfen. Aber es ist nicht gleich ein ganzes System dahinter.

Melanie N'goye Gaham:
Je m'appelle Mélanie Nouguier Gaham, j'ai 41 ans, je suis travailleuse sociale.

Übersetzerin Gaham:
Ich heiße Melanie N'goye Gaham, bin 41 Jahre alt und Sozialarbeiterin.

Melanie N'goye Gaham:
Moi, personnellement, j'étais blessé le 20 avril 2019, un coup de matraque en bas des cervicales. J'ai deux cervicales en moins. J'en ai une qui est pincée. J'aurais pu être tétraplégique. C'est le rapport de la légiste.

Übersetzerin Gaham:
Ich wurde am 20. April 2019 durch einen Schlag mit einem Knüppel auf den unteren Teil meines Halses verletzt. Ich habe zwei gebrochene Nackenknochen. Einer von ihnen ist eingeklemmt. Ich hätte querschnittsgelähmt sein können. Das sagt der Befund des Gerichtsmediziners.

Melanie N'goye Gaham:
C'était la première manifestation des gilets jaunes où il faisait beau.

Übersetzerin Gaham:
Es war die erste Gelbwestendemonstration bei schönem Wetter.

Melanie N'goye Gaham:
Je me souviens d'un départ vachement festif et après, je me souviens de rien, sauf de me réveiller allongé au sol.

Übersetzerin Gaham:
Ich erinnere mich an einen sehr feierlichen Beginn und dann weiß ich nichts mehr, außer dass ich auf dem Boden liegend aufgewacht bin.

Willy Le Devin:
En fait, c'est la vidéo où on voit un chef CRS qui s'appelle Dominique Caffin, très, très haut gradé des compagnies républicaines de sécurité français et emblématique de la crise des gilets jaunes et de la violence du sujet des violences policières en France.

Übersetzer Le Devin:
Von diesem Tag gibt es ein Video. Es zeigt einen führenden CRS-Polizisten, Dominique Caffin. Es ist emblematisch für die Polizeigewalt in Frankreich während der Gelbwestenproteste geworden.

######

Sprecherin 1:
Kleines Lexikon der französischen Polizei.
Republikanische Sicherheitskompagnie, kurz: CRS

Sprecherin 2:
Kasernierter Verband der Police Nationale. Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs von Charles de Gaulle als demokratische Alternative zur Vichy-Polizei eingesetzt, aber schon 1947/48 an der blutigen Niederschlagung von Streiks in Nordfrankreich beteiligt. Wird heute vor allem bei Großlagen und Demonstrationen eingesetzt.

######

Willy Le Devin:
Sur la vidéo, on voit cette personne charger les manifestants courir sur plusieurs dizaines de mètres et frapper avec sa matraque Mélanie Ngoye Gaham sur le visage, alors même qu'elle, elle n'est pas menaçante et qu'elle est à ce moment-là de dos.

Übersetzer Le Devin:
Auf dem Video ist zu sehen, wie der CRS-Chef in Richtung der Demonstranten sprintet und eine Demonstrantin, Melanie Ngoye Gaham, von hinten mit seinem Schlagstock in den Nacken schlägt, obwohl sie keine Bedrohung darstellt und ihm den Rücken zugekehrt hat.

Sprecherin 1:
Willy Le Devin, Journalist bei der Tageszeitung „Libération“.

Willy Le Devin:
Pourquoi elle est emblématique? Parce qu' on voit à ce moment-là que la brutalité, ce jour-là, est portée, incarnée et appliquée comme un exemple par le chef même des CRS. Dominique Caffin, c'est quelqu'un qui a une longue carrière dans le maintien de l'ordre et dans les compagnies républicaines de sécurité, qui est connu pour être quelqu'un de très dur, qui a des proximités avec l'extrême droite, et qui, pour le coup, n'a jamais été tempéré ou sanctionné par la direction générale de la police nationale en France. Ni pour ce geste, ni pour ses faits d'armes par le passé.

Übersetzer Le Devin:
Warum ist dieser Fall symbolträchtig? Weil sich in dem Moment die Brutalität erkennen lässt, die selbst von einem Chef der Einsatzkräfte verkörpert wird. Dominique Caffin ist jemand, der auf eine lange Karriere bei der Polizei zurückblicken kann, der als Hardliner bekannt ist, mit engen Verbindungen zur extremen Rechten. Er ist von der Generaldirektion der Police Nationale nie gemaßregelt oder sanktioniert worden. Weder für diese noch für frühere Gewalttaten.

Willy Le Devin:
Et c'est très important cette scène, parce qu'on s'aperçoit en réalité qu' il n'y a pas d'encadrement solide des équipes sur le terrain par la hiérarchie en France. Tout simplement parce que la hiérarchie, elle-même policière, est dépositaire de ces méthodes brutales.

Übersetzer Le Devin:
Diese Szene ist deshalb so wichtig, weil sie zeigt, dass es keine Kontrolle der Einsatzkräfte vor Ort durch ihre Vorgesetzten gibt, allein deshalb, weil die Leitungsebene selbst die Quelle dieser brutalen Methoden ist.

Willy Le Devin:
C'est ça qui est absolument dingue, c'est que quand on publie une enquête sur Dominique Caffin, le ministère de l'Intérieur ne réagit pas. La direction générale de la police nationale ne réagit pas.

Übersetzer Le Devin:
Wenn wir eine Untersuchung wie die über Dominique Caffin veröffentlichen, reagiert das Innenministerium nicht. Die Generaldirektion der Nationalen Polizei reagiert nicht.

Musik: Gilets Jaunes Acte
On sera là chaque samedi
Pensez à tous les blessés, tous les incarcérés
Tous ceux qui sont là
Tous ceux qui nous ont quittés
Force à vous, force à vos familles
Et on sera là chaque samedi
On lâchera pas

Übersetzung Musik:
Wir werden jeden Samstag auf den Straßen sein
Denkt an all die Verletzten, all die Eingesperrten
Kraft für sie, Kraft für Ihre Familien
Wir werden jeden Samstag dort sein
Wir werden nicht aufgeben

5. Kapitel: Gewalt mit Tradition

Michel Kokoreff:
Bonjour, je suis Michel Kokoreff, je suis sociologue, professeur des universités à Paris 8 Saint-Denis.

Übersetzer Kokoreff:
Ich bin Michel Kokoreff, Soziologe und Professor an der Universität Paris 8 Saint-Denis.

Michel Kokoreff:
Les violences policières auxquelles on a assisté, notamment pendant le mouvement des gilets jaunes en 2018/19, ne sont pas un fait nouveau. Ces violences s'inscrivent dans une histoire que je fais repartir après la Seconde Guerre mondiale.

Übersetzer Kokoreff:
Die Polizeigewalt, die wir beobachtet haben, vor allem während der Gelbwestenbewegung 2018/2019, ist keine neue Entwicklung. Diese Gewalt ist Teil der französischen Geschichte nach dem Zweiten Weltkrieg.

Michel Kokoreff:
Par-delà les gouvernements, par-delà les majorités, il y a quelque chose qui s'appelle la continuité de l'Etat et qui perdure, qui se prolonge encore une fois avec des pratiques extrêmement similaires. Même si nous ne sommes plus dans le contexte de la guerre d'Algérie aujourd'hui.

Übersetzer Kokoreff:
Jenseits von Regierungen und Mehrheiten gibt es etwas, das ich die „Kontinuität des Staates“ nenne. Praktiken, die sich fortsetzen, über einen längeren Zeitraum hinweg, selbst wenn wir uns heute natürlich nicht mehr in der Zeit des Algerienkrieges befinden.

######

Sprecherin 1:
Kleines Lexikon der französischen Polizei.
Gendarmerie

Sprecherin 2:
Militärische Polizei, Zuständigkeitsbereich vor allem im ländlichen Raum. Ist für etwa 95 Prozent des Territoriums, aber nur die Hälfte der Bevölkerung zuständig. Unterstand viele Jahre dem Verteidigungsministerium, seit 2009 unter alleiniger Führung des Innenministeriums.

Sprecherin 1:
Police Nationale

Sprecherin 2:
Zuständigkeitsbereich vor allem in den Städten. Geht auf das Vichy-Regime zurück, das mit den Nationalsozialisten kollaborierte. 1941 wurde die zuvor kommunale Polizei zentralisiert und dem Regime untergeordnet. Die Zentralisierung besteht bis heute fort. Untersteht dem Innenministerium.

######

Michel Kokoreff:
On pourrait dire qu'il y a la période coloniale avec de véritables massacres d'État, puisqu'on sait, malgré les mensonges des officiels des autorités, que, par exemple, le 17 octobre 1961, plusieurs centaines de morts qui ont été tués, abattus sur place, jetés dans la Seine.

Übersetzer Kokoreff:
Auf den Zweiten Weltkrieg folgten drei Phasen der Gewalt. Zunächst die koloniale Gewalt mit Massakern und Lügen der Behörden. Zum Beispiel wurden am 17. Oktober 1961 mehrere hundert Algerier getötet und in die Seine geworfen.

Michel Kokoreff:
Il y a une période post-coloniale et qui participe d'une vague de crimes racistes et sécuritaires dans les cités pauvres et qu'on peut dater du début des années 70 et qui va aller jusqu'à aujourd'hui et d'une certaine manière. La mort d'Adama Traoré à Beaumont est le dernier exemple de cette vague de crimes racistes.

Übersetzer Kokoreff:
Dann gibt es eine Periode postkolonialer Gewalt, eine Welle von rassistischen Straftaten in armen Wohnsiedlungen. Sie reicht bis in die frühen 1970er Jahre zurück und hält bis heute an. Der Tod von Adama Traoré in Beaumont ist ein jüngeres Beispiel dafür.

Michel Kokoreff:
Et puis, je dirais qu'il y a une troisième phase de répression qui est montée en puissance des mouvements sociaux, ce qui fait qu' au final, on voit comment les pratiques policières violentes se sont déplacées de la périphérie au centre. Alors que là, on voit bien que les émeutes sont devenues publiques. Elles sont devenues centrales. Elles n'ont plus lieu à Clichy sous Bois ou à Beaumont, ou je ne sais pas où, dans les quartiers nord de Marseille, mais sur les Champs Elysées. Et d'une certaine manière, c'est l'ensemble de la société française qui est saisi par ces évènements.

Übersetzer Kokoreff:
Und in der dritten Phase der Repression, sehen wir soziale Bewegungen, die an Stärke gewonnen haben. Gewalttätige Polizeipraktiken verlagern sich von der Peripherie ins Zentrum. Die Unruhen sind öffentlich geworden. Sie finden nicht mehr in Vorstädten wie Clichy-Sous-Bois statt oder in Beaumont oder im Norden von Marseille, sondern auf den Champs-Elysées. In gewisser Weise ist die gesamte französische Gesellschaft davon betroffen.

6. Kapitel: Wut in den Vorstädten

Moderator:
Salut à tous et à toutes. J'espère que vous allez bien. Vous écoutez L'actu des luttes. Le seul podcast de reportages qui vous amène chaque semaine au cœur des luttes sociales.

Übersetzer Moderator:
Hallo an alle, ich hoffe, euch geht's gut. Ihr hört „L’actu des luttes“ von Radio Parleur, der einzige Reportage-Podcast, der euch jede Woche mitnimmt ins Herz der sozialen Kämpfe.

Moderator:
Et pour ce nouvel épisode, on prend la direction de la banlieue nord de Paris. Ce samedi 17 juillet, plus d'un millier de manifestantes et de manifestants ont défilé dans les rues de Persan et de Beaumont sur Oise, dans le Val d'Oise.

Übersetzer Moderator:
Für unsere neue Episode fahren wir in die nördlichen Vorstädte von Paris. An diesem Samstag, den 17. Juli 2021, haben mehr als 1.000 Menschen in den Straßen von Persan und Beaumont-sur-Oise demonstriert.

Moderator:
Une marche pour demander une fois de plus vérité et justice dans l'affaire Adama Traoré. Pour rappel, Adama est décédé le 19 juillet 2016 après son interpellation par des gendarmes.

Übersetzer Moderator:
Eine Demonstration, die ein weiteres Mal die Frage stellt nach Wahrheit und Gerechtigkeit im Fall Adama Traoré. Zur Erinnerung: Adama starb am 19. Juli 2016 nach seiner Festnahme durch die Gendarmerie.

Youcef Brakni (Pressekonferenz):
On va commencer la conférence de presse et après on va à la marche qui démarre dans une demi-heure maintenant.

Übersetzer Brakni:
Wir beginnen jetzt mit der Pressekonferenz. Danach gehen wir zur Demonstration, die in einer halben Stunde starten wird.

Assa Traoré (Pressekonferenz):
Bonjour à vous tous! On est là encore cinq ans après, pour continuer à réclamer la vérité et la justice pour Adama.

Übersetzerin A. Traoré:
Hallo Ihr alle. Wir sind immer noch da, fünf Jahre danach, um weiter Wahrheit und Gerechtigkeit für Adama einzufordern.

Assa Traoré (Pressekonferenz):
Ce jour-là, mon frère n'avait pas sa pièce d'identité, il voulait juste faire un tour de vélo. Il va mourir.

Übersetzerin A. Traoré:
An jenem Tag hatte mein Bruder seinen Ausweis nicht dabei. Er wollte nur eine Runde mit dem Fahrrad drehen. Er starb.

Assa Traoré:
Les gendarmes Hurun, Gonzalès et Fontaine, responsables de la mort de mon petit frère Adama, portaient le poids de leur poids de 250 kilos sur leur corps.

Übersetzerin A. Traoré:
Die Gendarmen Hurun, Gonzales und Fontaine sind verantwortlich für den Tod meines Bruders. Sie drückten mit ihrem Gewicht von 250 Kilo auf seinen Körper.

Assa Traoré:
Ils ont été récompensés pour avoir interpellé Adama Traoré. Ils sont médaillés alors que mon frère est mort.

Übersetzerin A. Traoré:
Sie wurden belohnt für die Verhaftung von Adama. Sie wurden mit einer Medaille ausgezeichnet, obwohl mein Bruder tot ist.

######

Sprecherin 1:
Kleines Lexikon der französischen Polizei.
Generalinspektion der Police Nationale, kurz IGPN; Generalinspektion der Gendarmerie, kurz IGGN.

Sprecherin 2:
Gelten als „Polizei der Polizei“. Als interne Kontrollorgane sollen sie die Arbeit von Police Nationale und Gendarmerie überwachen. Wird z.B. bei gewalttätigen und rassistischen Übergriffen von Beamten aktiv. Wird von Kritikern als zahnloser Tiger beschrieben, da direkt dem Innenministerium unterstellt und damit administrativ nicht unabhängig. Ermittlungen gegen Polizisten und Gendarmen laufen meist ins Leere.

Sprecherin 1:
Plaquage Ventral

Sprecherin 2:
Polizeiliche Festnahmetechnik. Weltweit bekannt geworden durch den Tod von Georges Floyd in den USA. Person wird auf dem Bauch liegend mit dem Körpergewicht des Polizeibeamten fixiert. Gilt auch im Fall von Adama Traoré als wahrscheinliche Todesursache. In Frankreich weiterhin erlaubt.

######

Redner:
Rappelez-vous, le 17 juillet 2016. Tout a commencé ici. Tout a commencé devant la gendarmerie. Rappelez vous bien. C'est grâce à vous que les mensonges ont été démantelés. C'est grâce à vous qu'aujourd'hui, l'affaire existe encore. C'est grâce à votre présence.

Übersetzer Redner:
Erinnert euch an den 17. Juli 2016. Alles hat hier begonnen, hier vor der Gendarmerie. Erinnert euch gut. Dank euch wurden die Lügen enttarnt. Dank euch ist dieser Fall noch in der Öffentlichkeit. Dank eurer Anwesenheit.

Assa Traoré (Demo):
Adama Traoré est mort dans cette gendarmerie. C'est une honte à cette gendarmerie. On ne va même pas lui retirer les menottes. Il va mourir sur le bitume

de cette gendarmerie. Adama va leur dire, n'arrive plus à respirer. Ils ne vont pas retirer les menottes.

Übersetzerin A. Traoré:
Adama Traoré ist in dieser Gendarmerie gestorben. Das ist eine Schande. Sie haben ihm nicht einmal die Handschellen abgenommen. Er starb auf dem Asphalt dieser Gendarmerie. Er sagte ihnen, dass er keine Luft mehr bekommt. Selbst da haben sie ihm die Handschellen nicht abgenommen.

Assa Traoré (Demo):
On a tué mon petit frère. On a tué Adama Traoré le jour de son anniversaire.

Übersetzerin A. Traoré:
Man hat meinen kleinen Bruder umgebracht. Es war sein Geburtstag.

OT67 Redner:
Attention, s'il vous plaît, il y a la maman d'Adama qui va prendre la parole.

Übersetzer Redner:
Achtung bitte, die Mutter von Adama möchte etwas sagen.

Oumou Traoré:
J'ai le cœur qui saigne. Ils m'ont fait pleurer. Ils ont fait pleurer toute ma famille, toute ma famille pleure, toute ma famille souffre.

Übersetzerin O. Traoré:
Mein Herz blutet. Sie haben mich und meine Familie zum Weinen gebracht. Wir weinen, wir leiden.

Oumou Traoré:
Adama était tout pour moi. Ils ont tué mon fils dans cette gendarmerie comme un chien.

Übersetzerin O. Traoré:
Adama war mein Ein und Alles. Sie haben meinen Sohn in dieser Gendarmerie getötet wie einen Hund.

Oumou Traoré:
Justice toujours pour Adama, justice pour toutes les personnes qui ont perdu leurs proches.

Übersetzerin O. Traoré:
Gerechtigkeit für Adama. Gerechtigkeit für alle, die einen Nächsten verloren haben.

Camille Chaize:
Il y a eu des faits graves qui ont été rapportés par certains médias. Des faits de racisme au sein des forces de l'ordre. Des faits de violences illégitimes. Et ça, c'est quelque chose qu'il faut combattre.

Übersetzerin Chaize:
In einigen Medien wurde über schwerwiegende Vorfälle berichtet. Rassismus innerhalb der Polizeikräfte. Unerlaubte Gewalttaten. Das muss bekämpft werden.

Sprecherin 1:
Camille Chaize, Sprecherin des Innenministeriums.

Camille Chaize:
Aujourd'hui, la police et la gendarmerie ne peuvent pas vivre au gré de tel ou tel acte raciste ou homophobe ou de violence d'un policier ou d'un gendarme, parce que ça rompe à chaque fois la confiance qu'on essaie de reconstruire jour après jour. À chaque fois, c'est une atteinte portée finalement à toute la profession.

Übersetzerin Chaize:
Die Polizei und die Gendarmerie dürfen keine rassistischen oder homophoben Handlungen tolerieren, denn sie zerstören Vertrauen. Sie schaden dem gesamten Berufsstand.

Camille Chaize:
Et c'est là où on a un rôle important à mener de contrôles, de contrôles internes, hiérarchiques, de discipline davantage respectée parce que c'est des comportements qui ne doivent pas exister.

Übersetzerin Chaize:
Hier spielen interne Kontrollen und eine noch größere Disziplin eine wichtige Rolle. Solche Fehltritte darf es nicht geben.

Camille Chaize:
Après, je pense qu'il n'y a pas de racisme systémique. Tous les policiers et gendarmes ne sont pas racistes en France. Heureusement, c'est une extrême minorité.

Übersetzerin Chaize:
Aber einen systemischen Rassismus gibt es nicht, denke ich. Nicht alle Polizisten und Gendarmen in Frankreich sind rassistisch. Zum Glück ist es eine extreme Minderheit.

Camille Chaize:
Je pense qu'aujourd'hui, la police et la gendarmerie ont besoin de diversité. Elles ont besoin d'ouverture. Elles ont besoin de ressembler à la société avec peut-être plus de femmes, plus de policiers et de gendarmes issus de la diversité, peut-être plus de policiers et gendarmes LGBT aussi. On a besoin de cette diversité interne pour créer,

pour que les comportements finalement changent, mais changent au plus profond dans chaque unité, chaque service.

Übersetzerin Chaize:
Polizei und Gendarmerie brauchen heute Vielfalt. Sie müssen der Gesellschaft ähneln – also mehr Frauen, mehr Beamte mit den unterschiedlichsten Hintergründen. Damit sich Verhaltensweisen endlich ändern, und zwar in jeder Einheit und in jedem Dienst.

Youcef Brakni:
Je suis Youcef Brakni, je suis membre du Comité Vérité et justice pour Adama Traoré.

Übersetzer Brakni:
Mein Name ist Youcef Brakni, ich bin Mitglied im Komitee „Wahrheit und Gerechtigkeit für Adama Traoré“.

Youcef Brakni:
Je ne connaissais pas la famille Traoré avant la mort de Adama. Mais je suis militant depuis des années, depuis tout petit. Je connais les mécanismes, les mécanismes médiatiques, politiques, tentative d'étouffer (ersticken) les affaires, d'empêcher que les gendarmes soient mis en cause.

Übersetzer Brakni:
Ich kannte die Familie Traoré vor dem Tod von Adama nicht. Aber ich bin Aktivist seit vielen Jahren. Ich kenne die Versuche, Fälle wie diesen im Keim zu ersticken. Zu verhindern, dass die Gendarmen zur Rechenschaft gezogen werden.

Youcef Brakni:
Les mécanismes, très rapidement, c'est que l'institution policière, quand c'est des policiers ou les gendarmes communiquent très vite et ils vont vite donner une version officielle. La victime est responsable de sa mort, c'est-à-dire que la victime l'a cherché et que si la victime n'était pas ce qu'elle est, c'est-à-dire un délinquant, etc. Mais en fait, elle ne serait pas morte. Tout de suite, on a un casier judiciaire dans la presse. On sous-entend ça immédiatement et on déclenche dans le public et dans l'opinion publique l'idée qu’il méritait de mourir.

Übersetzer Brakni:
Der Mechanismus in solchen Fällen ist, dass die Polizei sehr schnell eine offizielle Version der Geschehnisse herausgibt. Dann heißt es, das Opfer sei selbst verantwortlich für seinen Tod gewesen. Dass es nicht passiert wäre, wenn das Opfer kein Krimineller gewesen wäre. Sofort wird das Vorstrafenregister in der Presse veröffentlicht. Man ruft in der Öffentlichkeit die Reaktion hervor, dass das Opfer es irgendwie auch verdient hat zu sterben.

Youcef Brakni:
Moi, je suis né en Algérie et je suis venu à l'âge de 8 ans en France et j'ai atterri dans un quartier populaire à Bagnolet. J’ai grandi dans un quartier populaire. J'ai connu l'expérience de la police.

Übersetzer Brakni:
Ich bin in Algerien geboren und im Alter von acht Jahren nach Frankreich gekommen. Ich bin in einem Arbeiter- und Immigrantenviertel in Bagnolet gelandet und da aufgewachsen. Ich weiß, wie die Polizei sich dort verhält.

Youcef Brakni:
Dans certains quartiers, c'est le seul service public. Y'a pas d'école, pas de crèche. C'est une approche militaire que la police a des quartiers populaires, allant beaucoup dans l'humiliation vis à vis des populations, surtout des jeunes et des adolescents. Beaucoup d'insultes racistes, des contrôles d'identité à répétition, des gardes à vue abusives.

Übersetzer Brakni:
In manchen Vierteln ist die Polizei die einzige öffentliche Einrichtung. Es gibt keine Schule, keinen Kindergarten. Die Polizei fährt einen militärischen Kurs in den Immigrantenvierteln, sie erniedrigt die Bevölkerung, vor allem Jugendliche. Rassistische Beschimpfungen, ständige Identitätskontrollen, Missbrauch im Polizeigewahrsam sind an der Tagesordnung.

Youcef Brakni:
Quand j'étais adolescent, je me suis retrouvé plusieurs fois en garde à vue, à être humilié et à devoir me mettre tout nu devant les policiers, à être menotté au radiateur, parce qu'il y avait plus de place, tout le monde me voit. Comme si j'étais un criminel. Alors j'étais jeune, j'avais 17 ans. Ma première expérience, j'avais 15 ans.

Übersetzer Brakni:
Als Jugendlicher war ich auch mehrere Male in Polizeigewahrsam, wurde erniedrigt, musste mich nackt vor die Polizisten stellen. Wurde mit Handschellen an die Heizung gekettet, weil in der Zelle kein Platz mehr war. Als wäre ich ein Krimineller. Ich war jung, vielleicht 17. Beim ersten Mal sogar erst 15.

Youcef Brakni:
Et quand nous, on est jeune, quand on a adolescents, on ne s'en rend pas compte que ce n'est pas normal. Ce n'est que plus tard, quand tu grandis, tu vas, tu prends du recul, tu théories sur tout ça, tu lis aussi beaucoup et tu dis: Non, en fait il y a un problème dans ce pays. C'est pas normal. En fait, c'est pas comme ça normalement, c'est un service public. La police n'est pas une bande comme une autre. Or, aujourd'hui, la police est une bande parmi d'autres bandes.

Übersetzer Brakni:
Als Jugendlicher realisiert man gar nicht, dass das nicht normal ist. Erst später, wenn du größer bist und etwas Abstand hast, reflektierst du das und sagst dir: Es gibt ein

Problem in diesem Land. Die Polizei ist normalerweise ein öffentlicher Dienst und nicht irgendeine Bande. Heute ist sie das aber, eine Bande unter anderen Banden.

Youcef Brakni:
On a clairement imposé aujourd'hui dans le débat la question de déviance policière. Mais avant, quand j'ai commencé à militer, c'était inimaginable de parler du mot violence policière. C'était impensable. C'était la police républicaine, c'était la police parfaite. Il n'y a pas de discrimination en France. Ça n'existe pas. C'est juste in imaginable.

Übersetzer Brakni:
Wir haben die Frage nach dem Fehlverhalten von Polizisten in die öffentliche Debatte getragen. Als ich angefangen habe mich zu engagieren, war es undenkbar, das Wort „Polizeigewalt“ auch nur in den Mund zu nehmen. Es war doch die Polizei der Republik, die perfekte Polizei. „Diskriminierung in Frankreich? Gibt es nicht.“ So etwas war früher unvorstellbar.

Youcef Brakni:
Nous comme comité Adama on dit que ce qui s'est passé en chance, c'est une révolution culturelle.

Übersetzer Brakni:
Für uns vom Komitee Adama ist das, was passiert ist, eine kulturelle Revolution.

7. Kapitel: Sparzwang in der Peripherie

Ali Rabeh:
Je m'appelle Ali Rabeh, je suis maire de Trappes.

Übersetzer Rabeh:
Ich heiße Ali Rabeh, ich bin Bürgermeister von Trappes.

Ali Rabeh:
Trappes, c'est une ville de banlieue parisienne qui est à 30 kilomètres de Paris, 35 km. C'est une ville populaire dont la population est plus pauvre que la moyenne départementale et nationale. C'est une ville où le taux de chômage est plus important que la moyenne nationale, en par ticulier le taux de chômage des jeunes.

Übersetzer Rabeh:
Trappes ist eine Arbeiter- und Immigrantenstadt in den Banlieues von Paris, mit einer Bevölkerung, die ärmer ist als der nationale Durchschnitt, mit einer hohen Arbeitslosigkeit, vor allem hoher Jugendarbeitslosigkeit.

Ali Rabeh:
On a vraiment souffert ces dernières années, depuis dix ans à peu près, d'une baisse des effectifs de policiers et d'un d'éloignement de la police par rapport au

terrain. On est passé de policiers implantés au commissariat à Trappes qui connaissait le territoire à des policiers qui interviennent à l'échelle des neuf communes. Ils sont à Élancourt dans une ville voisine.

Übersetzer Rabeh:
Die Polizeipräsenz wurde bei uns in den letzten zehn Jahren immer weiter zurückgebaut. Darunter haben wir sehr gelitten. Vorher hatten die Beamten hier in Trappes ein eigenes Kommissariat, sie kannten die Gegend. Heute sitzen sie in Élancourt, einer Nachbarstadt, und müssen sich um neun Kommunen gleichzeitig kümmern.

Ali Rabeh:
Quand vous les appelez, parce que vous avez quelqu'un qui vous menace, quelqu'un qui vous agresse, vous êtes témoin d'une violence quelconque, Ils sont susceptibles d'intervenir parfois une heure après, voire de ne pas intervenir du tout et de vous laisser dans la difficulté.

Übersetzer Rabeh:
Wenn du die Polizei rufst, weil dich vielleicht jemand bedroht hat oder aggressiv ist, oder weil du Zeuge warst von Gewalt gegen jemand anderen, brauchen sie eine Stunde, bis sie kommen. Manchmal kommen sie gar nicht.

Ali Rabeh:
C'est ce qu'on vit depuis 20 ans, on vit des politiques qui parlent, qui parlent, qui parlent sécurité et police tous les jours à la télé et qui réduisent les budgets, qui réduisent le nombre de policiers sur le terrain, qui font le contraire de ce qu'ils disent.

Übersetzer Rabeh:
Seit 20 Jahren erleben wir hier eine Politik, die jeden Tag im Fernsehen von Sicherheit und Polizei redet, und die im selben Atemzug Budgets kürzt und Stellen streicht. Sie machen das Gegenteil von dem, was sie sagen.

Ali Rabeh:
Beaucoup d'habitants pensent que c'est moi le chef de la police. Parfois, on m'appelle pour dire Mais alors, pourquoi la police ne vient pas? Qu'est ce que vous faites? Pourquoi vous ne faites pas votre travail? Et je passe mon temps à expliquer à la population. Je ne suis pas le chef de la police. Je n'ai pas le droit de vous envoyer une patrouille de police nationale.

Übersetzer Rabeh:
Viele Bewohner denken, ich sei der Chef der Polizei. Manchmal bekomme ich einen Anruf und werde gefragt: ‘Warum kommt die Polizei nicht? Warum machen Sie Ihre Arbeit nicht?‘ Ich verbringe viel Zeit damit zu erklären, dass ich nicht der Polizeichef bin. Dass ich nicht das Recht habe, eine Streife der Police Nationale zu schicken.

Ali Rabeh:
Aujourd'hui, vous êtes à la mairie de Trappes. N'importe lequel de mes agents, n'importe lequel, est mieux équipé et mieux installé dans son bureau que les policiers

de Trappes qui sont dans un commissariat vétuste, désagréable, inconfortable. Ils leur ont fourni enfin de nouvelles voitures. C'est une bonne nouvelle, mais jusqu'ici, on avait des policiers qui roulaient dans des voitures avec 300.000 ou 400.000 km au compteur.

Übersetzer Rabeh:
Wir sitzen heute im Rathaus von Trappes. Jeder meiner Mitarbeiter ist besser ausgestattet in seinem Büro als die Polizisten in ihrem baufälligen und unbequemen Kommissariat. Immerhin haben sie jetzt neue Autos bekommen. Das ist wirklich eine gute Neuigkeit. Denn bisher fuhren sie mit Autos herum, die 300.000 oder 400.000 Kilometer auf dem Tacho hatten.

Ali Rabeh:
On maltraite notre police. Il ne faut pas s'étonner que la police maltraite parfois la population.

Übersetzer Rabeh:
Man misshandelt unsere Polizei. Dann darf man sich nicht wundern, wenn die Polizei manchmal die Bevölkerung misshandelt.

8. Kapitel: Krieg der Bilder - oder: Ist die Polizei zu Reformen fähig?

Deutsche Welle:
In Frankreich schockiert derzeit ein Video, das brutale Polizeigewalt gegen einen Schwarzen belegt. Das Video kommt für Frankreichs Staatsführung denkbar ungünstig. Sie will mit einem Sicherheitsgesetz Filmaufnahmen von Polizisten in Aktion verbieten und auch unter Strafe stellen. Doch ohne die Filmaufnahmen wäre das brutale Vorgehen der Polizisten jetzt wohl nie bekannt geworden.

Deutsche Welle:
Es sind verstörende Bilder: Etwa fünf Minuten lang schlagen drei Polizisten auf einen schwarzen Mann ein in dessen eigener Wohnung. Was die Polizisten nicht wissen: Michel Zécler hat im Eingangsbereich seines Hauses eine Überwachungskamera installiert. Die ganze Szene wird gefilmt.

Sébastien Roché:
Le gouvernement et les organisations professionnelles ont compris, c'était la puissance symbolique des images. Le fait qu'on voyait la police. Tout d'un coup, on avait une masse énorme de documentation. Ils ont compris que ça menaçait leur pouvoir. Le pouvoir de prescrire ce qui était bon ou mauvais. Le pouvoir d'affirmer que la police française était au-delà de tout soupçon.

Übersetzer Roché:
Die Regierung und die Berufsverbände haben verstanden, dass es um die symbolische Kraft der Bilder geht. Wir können die Polizei jetzt im Einsatz sehen. Sie haben verstanden, dass das ihre Macht bedroht. Die Macht vorzugeben, was gut

oder schlecht ist. Zu behaupten, die französische Polizei sei über jeden Verdacht erhaben.

Tagesschau:
In Paris sind erneut Tausende Menschen gegen das geplante Sicherheitsgesetz auf die Straße gegangen. Die Regierung will mit dem Gesetz die Verbreitung von Foto- oder Filmaufnahmen von Polizeieinsätzen verbieten, wenn diese die Unversehrtheit der Einsatzkräfte gefährden.

Sébastien Roché:
Et ça évidemment, ça enlevait, ça faisait reculer complètement toutes les avancées qui avaient eu lieu jusqu'à l'heure, ça annulait le plus grand contre-pouvoir que la police avait en face d'elle qui étaient les images. C'était ce but.

Übersetzer Roché:
Das Sicherheitsgesetz hätte alle Fortschritte, die bis dahin gemacht worden waren, zunichte gemacht. Es sollte die größte Gegenmacht der Polizei, nämlich die Bilder, eindämmen. Das war das Ziel.

Sébastien Roché:
Ce qui est intéressant, c'est la mobilisation sociale énorme qui a lieu en France contre cette loi. La population française n'est pas anti-policière, mais c'est intéressant de voir qu'il y a une mobile, une frange (Randgruppe) importante du pays qui s'est mobilisée durablement et qui a fait que l'article en question a été modifié de telle façon qu'en fait, il n'empêche plus de filmer les policiers.

Übersetzer Roché:
Interessant ist die große soziale Mobilisierung, die in Frankreich gegen dieses Gesetz stattfand. Die französische Bevölkerung ist nicht polizeifeindlich, aber es gibt Gruppen im Land, die mobil gemacht und bewirkt haben, dass der betreffende Artikel geändert wurde und das Filmen der Polizei nun nicht mehr verhindert.

Diskussion France Info:
Moderator: Monsieur le président, est ce que ce qui s'est passé dans ce studio le 21 novembre, ce sont les violences policières?
Macron: Ce terme-là, d'abord, il est politisé. Les Black Blocs, une partie de l'extrême gauche qui veut la dissolution de l'Etat, qui a installé l'idée ou veut installer l'idée, en quelque sorte qu'il y a une violence consubstantielle à la police, comme d'autres disent. Il y a un racisme consubstantiel à la police. Ça, c'est non. Je suis contre ça. D'abord parce que c'est vrai. Mais non, ce n'est pas vrai. C'est faux. C'est une manipulation. Et ça, c'est quelque chose dont le but est d'affaiblir une institution républicaine.

Übersetzer Moderator:
Herr Präsident, was am 21. November in dieser Wohnung passiert ist, ist das Polizeigewalt?

Übersetzer Macron:
Dieser Begriff ist politisiert. Der Schwarze Block, ein Teil der extremen Linken, der die Auflösung des Staates anstrebt, hat verbreitet, dass Polizei mit Gewalt gleichzusetzen ist, dass Polizei mit Rassismus gleichzusetzen ist. Das ist falsch. Es ist nicht wahr. Es ist eine Manipulation und zielt darauf ab, eine demokratische Institution zu schwächen.

Sébastien Roché:
Si on critique un gouvernement, on est pas contre la démocratie. Si on critique la police, on n'est pas contre le fait qu'il y ait une police. Et la critique en France porte sur la mauvaise police. Mais évidemment, le gouvernement ne veut pas poser la question comme ça parce qu’il dit que la police est bonne.

Übersetzer Roché:
Wer die Regierung kritisiert, ist nicht automatisch gegen die Demokratie. Und wer die Polizei kritisiert, ist auch nicht gleich gegen die Polizei als solche. Die Kritik in Frankreich entzündet sich an der schlechten Polizei. Aber offenbar will sich die Regierung diese Frage gar nicht stellen.

Sébastien Roché:
Le ministre arrive sur une scène médiatique et il a expliqué qu'il y a le bien et le mal. Et le camp du bien, c'est la police. Et le camp du bien. On ne peut pas faire de mal. Comme la police française n'est pas violente et que la police française n'est pas raciste, on n'a pas de nécessité de la réformer.

Fabien Jobard:
Frankreich ist das Land, in Westeuropa zumindest, wo die Polizei am meisten zentralisiert ist und auch daher sehr wenig reformierbar. Polizei, Sicherheitspolitik, das gehört dem Regierungsbefugnis und wird sehr schnell ein zentraler Aspekt des politischen Kampfes. Die Politisierung, die ständige Politisierung der Polizei ist auch im Kerne der Problematik, die wir jetzt haben. Der Innenminister oder alle Politiker auf nationaler Ebene, die eine Rolle spielen möchten, nutzen die Polizei und darüber hinaus auch die Sicherheitspolitik als Sprungbrett für ihre politische Karriere.

Fabien Jobard:
Deshalb bin ich auch sehr pessimistisch, was die künftige Entwicklung der Polizei sein kann. Weil um in solchen großen Riesenorganisationen so etwas wie eine Kulturwende einzubringen, das verlangt Zeit. Ich glaube, eine Generation wird dazu nötig, um die Polizei in Frankreich auf die Ebene von Polizeiorganisationen wie in England, in Deutschland oder in Italien zu bringen.

Willy Le Devin:
Moi, je pense que ce qui s'est passé en France sous ce quinquennat d'Emmanuel Macron est incontournable.

Übersetzer Le Devin:
Was in der fünfjährigen Amtszeit von Emmanuel Macron passiert ist, lässt sich nicht mehr rückgängig machen.

Willy Le Devin:
Si la pandémie se calme, si les mesures sanitaires se relâchent un peu, c'est un retour de la contestation sociale. C'est-à-dire qu'Emmanuel Macron a prévu un certain nombre de réformes telles que la réforme du système de retraites en forme en France, qui peut régénérer des manifestations. Et si ces manifestations à nouveau se repassent mal et tous les ingrédients sont là pour qu'elle se repasse mal, on peut avoir à nouveau des questions de séquences de violences policières pendant la campagne.

Übersetzer Le Devin:
Wenn die Pandemie abklingt und die Hygienemaßnahmen gelockert werden, wird der soziale Kampf weitergehen. Emmanuel Macron hat eine ganze Reihe von Reformen vorgesehen wie zum Beispiel die Reform des Rentensystems, die Proteste hervorrufen können. Wenn diese Proteste schlecht laufen – und wir haben alle Voraussetzungen dafür, dass sie schlecht laufen – könnten wir ausgerechnet während des Präsidentschaftswahlkampfs eine neue Welle von Polizeigewalt erleben.

Musik: La rage:
Anticapitalistes, altermondialistes, ou toi qui cherche la vérité sur ce monde, la résistance de demain
(...in cha allah...) à la veille d'une révolution. Mondiale et spirituelle, la rage du peuple, la rabbia del pueblo, parce qu'on a la rage, celle qui fera trembler tes normes. (...Parce qu'on a la rage...). La rage a pris la populasse et la rage est énorme.

Übersetzung Musik:
Die Widerstandsbewegung von morgen ist der Vorabend der Revolution. Die Wut hat die Menschen ergriffen und die Wut ist stark.

Absage:
Lizenz zum Prügeln? – Polizeigewalt in Frankreich.
Ein Feature von Philipp Lemmerich
Mit Jérôme Rodrigues, Willy Le Devin, Sébastien Roché, Stanislas Gaudon, Camille Chaize, Melanie N'goye Gaham, Michel Kokoreff, Assa und Oumou Traoré, Youcef Brakni, Ali Rabeh und Fabien Jobard.
Es sprachen: Isabella Bartdorff, Robert Besta, Simon Mazouri, Marcus Michalski und Brigitte Urhausen.
Ton und Technik: Norbert Vossen und Toygun Kirali
Regie: Karin Hutzler
Redaktion: Wolfram Wessels.
Produktion: Südwestrundfunk mit dem Deutschlandfunk 2021.